

DRAFT PROGRAM SCHEDULE, v. 6
Dictionary Society of North America XVIII Biennial Meeting
McGill University, 8-11 June 2011

WEDNESDAY, JUNE 8

12:00 – 6:00 Registration

3:00 Executive Board Meeting

Session 1: French Dictionaries for Quebec and the Caribbean

6:00 Citizenship, nation, and language in Quebec – Robert O. Steele

6:30 Contributions à l'analyse lexicographique de la francophonie dans l'aire américano-caribbe – Teodor-Florin Zanoaga

7:00 Opening Reception

THURSDAY, JUNE 9

Session 2: Grammar in Dictionaries

8:00 A grammar-driven bilingual digital dictionary for Cayuga (Iroquoian) – Carrie Dyck & Ranjeet Kumar

8:30 English phrasal verbs in translation: A lexicographic and corpus study of equivalence – Magdalena Perdek

9:00 On the lexicography of contact languages: The special case of verb + particle constructions in Welsh – Kevin James Rottet

9:30 The inclusion and treatment of adverbs in British monolingual learners' dictionaries with respect to dictionary users – Alenka Vrbinc

10:00 Pause

Session 3: Using Dictionaries

10:30 That most ill-defined book: Problems with labeling the dictionary in educated writing – Ammon Shea

11:00 Cantonese ESL learners' use of a monolingual dictionary in determining meanings of familiar words used in unfamiliar contexts – Alice Chan

11:30 A search box is more than a thumb index: Closing the feedback loop in digital dictionaries – Orion Montoya

12:00 Laundry lists and family trees: Annotations in Early American dictionaries – Lisa Berglund

12:30 Lunch

1:30 General Business Meeting

Session 4: Some Influential Lexicographers

2:00 The first English dictionary: Robert Cawdrey and the myth of creation – Christopher Devine

- 2:30 Elisha Coles in context – John Considine
3:00 Samuel Johnson’s lexicographical domesticity – Dale Katherine Ireland
3:30 The apprentice: The origins of Mitford Mathews’ lexicography – Michael Adams

5:00-7:00 Library Exhibit & Reception, Rare Books Collection, McGill University

FRIDAY, JUNE 10

Session 5: Lexicography from Poland to Japan

- 8:00 The other lexicographical description of proper names: *Dictionary of Proper Names, Metaphor, and Connotations* – Mariusz Rutkowski
8:30 ‘Academic hooliganism’ or ‘false gold’: The reception of Baudouin de Courtenay’s Russian dictionary – Donna M. T. Cr. Farina
9:00 Historical aspects of Uzbek lexicography: Bilingual dictionaries – Umida Khikmatillaeva
9:30 Learners’ Dictionaries: English and beyond – Ilan Kernerman

10:00 Pause

Session 6: Lexicography from Greece to India

- 10:30 Variation and bilingual correspondence in specialized knowledge resources: *Water* in modern Greek – Alejandro García Aragón
11:00 The Galanos Sanskrit-Greek lexicon: A nearly forgotten work – August A. Imholtz, Jr.
11:30 Modern English-Arabic lexicography: Issues and challenges – Radia Benzehra
12:00 Directionality in a pre-Mughal Indo-Persian vocabulary: The *Qasidah dar Lughat-i Hindi* – Walter N. Hakala

12:30 Lunch

Session 7: OED and OUP

- 1:30 Harvesting Britain’s ancient treasure: Dialect lexicography and the Philological Society’s first plans for a national dictionary – Peter Gilliver
2:00 What does the new edition of OED tell us about Shakespeare’s word-coining? – Charlotte Brewer
2:30 Jane Austen and the OED – Rod McConchie
3:00 From Coptic to Syriac: The accidental emergence of a bilingual list – Elizabeth Knowles

3:30 Break

Session 8: Editorial Principles: Past, Present and Future

- 4:00 Policies and choices in dictionary adaptation: How Noël Chomel’s *Dictionarie œconomique* (1718) and Pierre Joseph Macquer’s *Dictionnaire de chymie* (1766) were translated into English – Aline Francoeur & Jenna Thompson

- 4:30 Evolution of verb classifications in French dictionaries – Sophie Piron
5:00 Layout matters, Shigeru Yamada

SATURDAY, JUNE 11

Session 9: The Learning Curve of Lexicography

- 8:00 Teaching lexicography: A retrospective on ten years of Lexicography 101 – Don R. McCreary
8:30 How things have changed! A personal reflection on thirty-odd years of making dictionaries – Victoria Neufeldt
9:00 State-of-the-art way of everyday lexicographer's work, in the times when digital and mobile usage of the dictionary content is prevailing – Anna Rylova
9:30 Lexical component and electronic dictionaries – Vincenzo Lo Cascio

10:00 Pause

Session 10: Dictionary Decisions in Canada and the Commonwealth

- 10:30 DCHP-2: Historical lexicography after the financial crisis – Stefan Dolliner, Laurel Brinton & Margery Fee
11:00 Aboriginal languages and dictionaries in Canada – Margery Fee & Patricia Shaw
11:30 Writing the *Dictionary of Newfoundland English*, 1954-1982 – Jeff Webb
12:00 Principles and policies of inclusion and ownership in national dictionaries – Dianne Bardsley

12:30 Lunch

Session 11: Neologisms and the Folk

- 1:30 Statistics for identifying novel word senses – Paul Cook
2:00 The new rap language: The emergence of the Hip-Hop lexis – Ben Zimmer
2:30 Dictionaries and authority in a widening wiki world: Lexicographic and sociological issues – Corinne Kirchner
3:00 Culturomics: Linguistic and Cultural Phenomena in English, 1800-2000 – Jean-Baptiste Michel & Erez Lieberman Aiden

4:00 Break

Session 12: Technical Vocabulary in Dictionaries

- 4:30 Comparative inclusion and treatment of scientific and technical vocabulary in OALD3, OALD4, and OALD8 – Marjeta Vrbinc
5:00 Language engineering and lexicography, 1870-1930: A case for telegraphic codes – John McVey
6:30 Banquet (President's Address)